

УДК 811.581'37+811.581'35

СЯО И

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИДЕОГРАММ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ ЦЗЯГУВЭНЬ

В статье описаны семантические характеристики идеограмм (会意字) китайской письменности Цзягувэнь. Определено, что структурно идеограммы Цзягувэнь представляют собой соединение из двух или трех смысловых компонентов. Семантически графические компоненты, включенные в структуру идеограмм, обозначают понятия, связанные с человеком, обществом и природой.

Ключевые слова: идеограмма, иероглиф, смысловой компонент, семантическая классификация, Цзягувэнь.

XIAO YI

SEMANTIC ANALYSIS OF THE IDEOGRAMS OF THE CHINESE JIAGUWEN SCRIPT

The article examines the structural and semantic characteristics of the ideograms (会意字) of the Chinese Jiaguwen script. It is determined that structurally Jiaguwen ideograms are a combination of two or three semantic components. Semantically, the graphical components included in the structure of ideograms denote concepts related to man, society and nature.

Keywords: ideogram; character; semantic component; semantic classification; Jiaguwen.

Цзягувэнь является одним из важнейших этапов формирования и анализа китайской иероглифической письменности, что позволяет ученым выявлять как факты и особенности ранней китайской истории, так и важнейшие данные относительно общественных формаций древнего Китая эпохи династии Шан.

Открытие письменности Цзягувэнь в 1899 г. стало революционным в области исследования иероглифики китайского языка и дало большой толчок для начала развития грамматологической науки (中国文字学). Благодаря трудам первых ученых – исследователей Цзягувэнь [2, с. 5] был создан научно-исследовательский метод двойного доказательства (археология+литература) («二重证据法»), который стал крепким фундаментом для последующего анализа иероглифов разных периодов.

Интерес к изучению иероглифики периода Цзягувэнь не только в Китае, но и во всем мире не угасает по сей день. Так, например, Ван Говэй (王国维),

Го Можо (郭沫若), Ло Чжэньюй (罗振玉), Дун Цзобинь (董作宾) и другие исследователи письменности Цзягувэнь сделали немало открытий относительно семантических значений основных логограмм, а также диахронических связей между иероглификой Цзягувэнь и знаками последующих этапов развития китайской письменности [3, 7].

Во второй половине XX века ученые (Сюй Чжоншу (徐中舒), Цзоу Сяоли (邹晓丽), Юй Синьву (于省吾), Ли Сяодин (李孝定) и др.) осуществили систематизацию и толкование иероглифических знаков Цзягувэнь посредством грамматологического и контекстного анализа, создали словари иероглифов Цзягувэнь, отредактировали этимологический словарь китайских иероглифов с уже известными данными до эпохи Цзягувэнь [3, 5, 6, 11].

В XXI веке Ли Цзункунь (李宗焜), Чжао Чэн (赵诚), Гу Янькуй (谷榭奎), Ли Сюэцин (李学勤) совершенствовали систематизацию и толкование иероглифических знаков Цзягувэнь на основе новых открытий в археологии и инновационных методов научного исследования [2, 9, 12, 13].

Изучение иероглифики письменности Цзягувэнь явилось одним из ведущих научных направлений исследований и для японских учёных (Линь Тайфу (林泰辅), Бай Чуаньцзин (白川静), Дао Бан'нань (岛邦男) и др.) [2, 14].

Научную общественность западного мира с этим уникальным письмом познакомил канадский синолог Джеймс Меллон Мензис (James Mellon Menzies), опубликовавший в 1917 г. монографию на английском языке о гадательных текстах Цзягувэнь. Большой вклад в изучение китайской письменности периода Цзягувэнь внесли и русскоязычные ученые, такие как, например, М. В. Крюков, Е. Е. Жукова, О. М. Готлиб, В. Ф. Резаненко и др. [15, 16, 17].

В китайской иероглифической письменности Цзягувэнь понятие «идеограмма» определено, прежде всего, с точки зрения структуры: это сложно-составной иероглиф, соединяющий два или более смысловых компонента. С точки зрения семантики, объединяющим принципом идеограмм является признание того, что данный тип иероглифов представляет собой соединение исключительно смысловых компонентов и не затрагивает звуковую сторону знаков. К примеру, 𠄎 (последующая форма 祝) 'главный человек в процессе жертвоприношения' = 礻 (礻) 'алтарь' + 兄 (兄) 'старший брат'. Идеограммы китайской письменности Цзягувэнь являлись основным способом создания иероглифов.

Путем сплошной выборки из словарей «甲骨文字典» (Словарь иероглифов Цзягувэнь) и «甲骨文字集释» (Собрание иероглифов Цзягувэнь) [5, 6] нами были отобраны 289 идеограмм. С целью верификации данных полученные списки были сопоставлены нами со списками идеограмм, указанными в диссертации «甲骨文会意字研究» (Анализ идеограмм Цзягувэнь) (260 единиц), а также в диссертации «已释甲骨文会意字研究» (Анализ идеограмм Цзягувэнь с толкованием) (226 единиц) [7, 8].

Структурный анализ 289 идеограмм китайской письменности Цзягувэнь показал, что идеограммы составлялись из двух или трех смысловых компонентов. В частности, наибольшее число знаков (269 идеограмм, 93%) вклю-

чает два смысловых компонента. Например, идеограмма  (последующая форма 君) ‘монарх’ = 尹 ‘правая рука со скипетром’ + 口 ‘рот’. Наименее распространены (20 идеограмм, 7%) трехкомпонентные иероглифические знаки. Например, идеограмма  (последующая форма 變) ‘поиск’ = 宀 ‘крыша’ + 又 ‘правая рука’ + 火 ‘огонь’¹.

Семантический анализ отобранных 289 идеограмм Цзягувэнь показал, что могут быть выделены 5 семантических категорий знаков.

Первая категория – это идеограммы, именующие объекты различного типа. Например, в идеограмме  (последующая форма 兵) ‘оружие’ соединены смысловые компоненты 斤 (斤) ‘топор’ и 廾 (廾) ‘пара рук’. В понимании носителей языка семантический элемент 廾 ‘пара рук’ может представлять собой инструмент для номинации понятия связанного с важным и цельным объектом. См. также: 典 (典) ‘документ’ = 册 (册) ‘бамбуковая книга’ + 廾 (廾) ‘пара рук’; 宋 (宋) ‘постоянное жилье’ = 宀 (宀) ‘крыша помещения’ + 木 (木) ‘дерево’; 黍 (黍) ‘просо’ = 禾 ‘сельскохозяйственные культуры’ + 水 ‘вода’ и др. [4, 6].

Вторая группа – это идеограммы, именующие субъекты различного типа. Например, идеограмма  (孫) ‘внук, внучка’ включает смысловые компоненты 子 (子) ‘ребенок’ и 糸 (糸) ‘нить’, образована именно таким образом потому, что компонент 糸 ‘нить’ обозначает признак поколения – «внуки», а 子 ‘ребенок’ репрезентирует субъект. К данной группе также могут быть отнесены следующие знаки: 妻 (妻) ‘жена’ = 女 (女) ‘женщина’ + 又 (又) ‘правая рука’; 男 (男) ‘аристократ низкого уровня, мужчина’ = 田 (田) ‘поле’ + 力 (力) ‘плуг, сила’; 雀 (雀) ‘воробей’ = 小 (小) ‘маленький’ + 隹 (隹) ‘птица с коротким хвостом’ и др. [2, 4].

Третья группа представляет собой идеограммы, именующие процессы или действия. Например, 戡 (戡) ‘уничтожить по приказу’ – это идеограмма со смысловыми компонентами 戍 (戍) ‘томагавк’ и 口 (口) ‘рот’. Смысловый компонент 口 ‘рот’ часто представляет собой репрезентант инструмента для выражения понятия, связанного с приказом и управлением, а компонент 戍 ‘томагавк’ означает «оружие в войне». Сочетание данных семантических элементов для древних людей выражало понятие «уничтожить по приказу». См. также: 祭 (祭) ‘жертвоприношение’ = 示 (示) ‘алтарь’ + 又 (又) ‘правая рука’ + 肉 (肉) ‘мясо’; 斫 (斫) ‘рубить (дерево)’ = 木 (木) ‘дерево’ + 斤 (斤) ‘топор’; 各 (各) ‘прибывать’ = 攴 (攴) ‘ступня вниз’ + 厶 (厶) ‘трот, углубление’ и др. [2, 6].

Четвертый семантический тип – это идеограммы, именующие признаки или состояния. Например, идеограмма 古 (古) ‘древний’ включает смысловые компоненты 中 ‘ларец для бамбуковых книг’ и 口 (口) ‘рот’. Их соединение в понимании древних китайцев позволило описать признак «древность», когда события можно было передавать с помощью письменных записей. См. также: 幽 (幽) ‘темно, неясно’ = 山 (山) ‘гора’ + 丝 (丝) ‘мелко, незаметно’;

¹ А 變 ‘поиск’ – идеограмма в составе которой компоненты ключевых 宀 ‘крыша’, 火 ‘огонь’ и 又 ‘правая рука’, и соединение дало древним китайцам понятие о действии «поиск вещи в здании».

小 (幼) ‘малые и слабые’ = 小 (幺) ‘малый, маленький’ + 力 (力) ‘плуг, сила’;
東 (東) ‘восток’ = 木 (木) ‘дерево’ + 日 (日) ‘солнце’ и др. [2, 5].

Пятый семантический тип – это идеограммы, именующие абстрактные понятия. Например, идеограмма 族 (族) ‘семья’ создана из смысловых компонентов 旃 (旃) ‘флаг’ и 矢 (矢) ‘стрела’, образована именно таким образом потому, что в древности в Китае в войне принимали участие семьями. Семья, таким образом, рассматривалась как боевая группа. К этой категории могут быть также отнесены следующие примеры: 史 (史) ‘история, ведущий записи’ = 中 ‘ларец для бамбуковых книг’ + 又 (又) ‘правая рука’; 鼎 (鼎) ‘количество’ = 口 (口) ‘городская стена’ + 鼎 (鼎) ‘емкость-треножник или четырехножник’; 品 (品) ‘множество, общественное мнение’ = 口 (口) ‘рот’ + 口 (口) ‘рот’ + 口 (口) ‘рот’ и др. [3, 12].

Следующий этап нашего исследования включил семантический анализ компонентов отобранных идеограмм. На основе методики исследования ключей китайской письменности, представленной профессором Пекинского педагогического университета Цзоу Сяоли (邹晓丽) в работе «基础汉字形义释源» (Объяснения форм и семантики основных китайских иероглифов) [3 с.18] нами выполнена семантическая классификация смысловых компонентов в составе идеограмм Цзягувэнь, представляющая собой подсистему из пяти групп единиц:

1) компоненты со значением человека и частей его тела, например, 人 (人 или 亻) ‘человек’, 女 (女) ‘женщина’, 口 (口) ‘рот’, 又 (又 или ㄩ) ‘правая рука’ и др.;

2) компоненты со значением предметов человеческого общества и бытия, например, 宀 (宀) ‘крыша помещения’, 示 (示 или 礻) ‘алтарь’, 衣 (衣 или 衤) ‘одежда’, 刀 (刀 или 刂) ‘нож’ и др.;

3) компоненты со значением астрономических или географических объектов, например, 水 (水 или 氵) ‘вода, река’, 山 (山) ‘гора’, 日 (日) ‘солнце’, 月 (月) ‘луна’ и др.;

4) компоненты-зоонимы, например, 犬 (犬 или 犳) ‘собака’, 羊 (羊) ‘баран’, 虫 (虫) ‘червь’, 象 (象) ‘слон’ и др.;

5) компоненты-фитонимы, например, 艹 (艹) ‘травы’, 木 (木) ‘дерево’, 生 (生) ‘росток’, 艹 (艹) ‘густые травы’ и др.

Смысловые компоненты со значением человека и частей его тела часто используются при создании идеограмм письменной системой Цзягувэнь для репрезентации субъекта или инструмента для выражения понятий, связанных с действиями человека. Рассмотрим, например, идеограмму 如 ‘соответствовать, подчиняться’ (первоначальная форма 𠃉). Семантика этого знака в варианте написания Цзягувэнь незначительно отличается от последующих этапов развития китайской письменности [4, 6.]. Она складывается из смыслового компонента 口 ‘рот’, который часто представляет собой средство выражения инструмента для понятий, связанных с приказами или социальным порядком [3, 5], а также смыслового компонента 女 ‘женщина’, который репрезентирует субъект для выражения атрибута женщины в понимании древних китайцев – «следование и подчинение». См. также:

和 (吹) ‘дуть’ = 欠 ‘зевающий человек’ + 口 ‘рот’.

戒 (戒) ‘насторожиться’ = 卩 ‘пара рук’ + 戈 ‘клевец, оружие’.

及 (及) ‘догонять’ = 人 ‘человек’ + 又 ‘правая рука’.

印 (印) ‘правительственная печать’ = 手 ‘рука берущая’ + 卩 ‘человек сидящий’.

友 (友) ‘друг, дружба’ = 又 ‘правая рука’ + 又 ‘правая рука’.

Рассмотрим также идеограмму 安 ‘спокойный’, созданную из смысловых компонентов 宀 ‘крыша’ и 女 ‘женщина’, что выражает следующее понятие – «женщина дома = спокойствие» [1, 10].

Смысловые компоненты со значением предметов человеческого общества и бытия использовались в идеограммах письменности Цзягувэнь для репрезентации объекта или инструмента для выражения понятий, связанных с действиями, бытом и обществом. Например, идеограмма 初 (初) ‘первоначальный’. Согласно исследованию Цзоу Сяоли, этот знак создан в связи с тем, что в древности у китайских аристократов была церемония для празднования начала зимы, на которой необходимо было отрезать ткань ножом для начала изготовления зимней одежды. Так, в понимании древних китайцев компонент 衤 ‘одежда’ отражал мотивировочный признак, который репрезентирует объект для выражения связи с описанием времени, а компонент 刀 ‘нож’ — репрезентант инструмента [3, 5, 9]. Также можно привести в пример следующие идеограммы:

寧 (寧) ‘спокойствие’ = 宀 ‘крыша’ + 皿 ‘емкость’ + 心 ‘сердце’.

启 (启) ‘открыть’ = 户 ‘дверь’ + 口 ‘рот’.

宗 (宗) ‘храм для предков’ = 宀 ‘крыша’ + 示 ‘алтарь’.

秉 (秉) ‘держат’ = 禾 ‘сель-культура’ + 又 ‘правая рука’.

界 (界) ‘сдать’ = 田 ‘поле с разграничением’ + 卩 ‘пара рук’.

寶 (寶) ‘драгоценность’ = 宀 ‘крыша’ + 珏 ‘пара нефритов’ + 貝 ‘ракушки – деньги’.

Идеограмма 或 (或) в текстах Цзягувэнь обозначает «государство». Для древних китайцев компонент 口 ‘рот’ в структуре идеограмм может представлять собой репрезентант инструмента для выражения понятий о правительственной власти, а 戈 ‘клевец, оружие’ — объекта, связанного с войной [1, 5].

Смысловые компоненты со значением астрономических или географических объектов часто используются для создания идеограмм Цзягувэнь, репрезентирующих природный объект для выражения понятий о времени, пространстве и движений в определенном направлении. Рассмотрим, например, идеограмму 莫 ‘вечер, закат солнца’ (форма Цзягувэнь 莫). Она составлена из смыслового компонента 日 ‘солнце’ и смыслового компонента 艸 ‘густые травы’, который репрезентирует объект для выражения понятия «низкий и неясный» [3, 5]. Идеограмма 陟 (陟) в тексте Цзягувэнь обозначает «идти вверх». Для древних китайцев компонент 阝 ‘холм’ в структуре идеограмм может представлять собой репрезентант природного объекта для выражения связи с высотой, 步 ‘шаг’ — инструмента для выражения движения вверх или вперед [1, 3.]. К этой категории могут быть отнесены следующие примеры идеограмм:

- 日 (明) 'время рассвета, светло' = 日 'солнце' + 月 'луна'.
 月 (夙) 'утро к восходу' = 月 'луна' + 夨 'работающий человек'.
 日 (昃) 'вторая половина дня' = 日 'солнце' + 仄 'наклонно стоящий человек'.

冫 (降) 'идти вниз' = 冫 'холм' + 夨 'две ноги вниз'.

氵 (涉) 'проходить через реку, касаться' = 氵 'вода, река' + 步 'шаг'.

Смысловые компоненты-зоонимы и компоненты-фитонимы часто используются при создании идеограмм Цзягувэнь для выражения действий, связанных с сельским хозяйством и жертвоприношением. Например, идеограмма 束 'привязывать дрова, соломы' (первоначальная форма Цзягувэнь 𠂇). Она включает смысловые компоненты 木 'дерево' и 口 'стена города' [1, 5]. Соединение данных смысловых компонентов в понимании древних китайцев позволяло описывать действие «привязывать дрова». Идеограмма 𠂇 (莽) в тексте Цзягувэнь обозначает «быструю погоню». Соединение смысловых компонентов 犬 'собака' и 艸 'густые травы' в понимании древних людей позволяет обозначить понятие «быстрая погоня» [3, 6]. См. также:

犬 (獸) 'отход' = 犬 'собака' + 𠂇 'оружие для отхода'.

豕 (逐) 'гнаться за (кем-л.)' = 豕 'кабан' + 辵 'движение'.

魚 (漁) 'рыбная ловля' = 魚 'рыба' + 氵 'вода, река'.

采 (采) 'собирать' = 木 'дерево' + 采 'рука берущая'.

𠂇 (芻) 'убрать травы' = 艸 'травы' + 又 'правая рука'.

象 (爲) 'работать' = 象 'слон' + 采 'рука берущая'.

牛 (牧) 'пасти (скотов)' = 牛 'бык' + 攴 'бить и управлять'.

林 (焚) 'сжечь лес для отхода' = 林 'лес' + 火 'огонь'.

木 (斲) 'сажать' = 木 'дерево' + 丸 'сидящий, работающий человек'.

Таким образом, структурно-семантически идеограммы Цзягувэнь представляют собой соединение двух или трех графических элементов, обозначающих чаще всего понятия, связанные с человеком, обществом и природой.

ЛИТЕРАТУРА

1. 夏商周断代工程报告/编委会: 李学勤等—北京: 科学出版社, 2022.—272页。= Отчёт по проекту «Хронологии Ся-Шан-Чжоу» / Редкол.: Ли Сюэцин [и др.]. — Пекин: Научное издательство, 2022. — 272 с.
2. 李学勤. 字源。—天津: 天津古籍出版社, 2013.—1420页。= Ли, Сюэцин «Этимология иероглифов» / Сюэцин Ли — Тяньцзинь: Тяньцзиньское издательство «Древняя книга», 2013.—1420 с.
3. 邹晓丽. 基础汉字形意释源。—北京: 中华书局, 2007.—246页。= Цзоу, Сюэли. Объяснения форм и значений основных китайских иероглифов / Сюэли Цзоу. — Пекин: Изд-во «Чжун Хуа Шу Цзюй», 2007.—246 с.
4. 汉语大字典/汉语大字典编委会: 徐中舒、李格非、赵振铎等, 学术顾问组: 于省吾、王力等。武汉: 崇文书局, 2010.—5727页。= Большой словарь китайских иероглифов / Редкол.: Сюй Чжоншу, Ли Гэфэй, Чжао Чжэньдо [и др.]. — Ухань: Изд-во «Чунвэнь», 2010.—5727 с.
5. 徐中舒. 甲骨文字典。—成都: 四川次数出版社, 1989.—1613页。= Сюй, Чжоншу. Словарь иероглифов Цзягувэнь / Чжоншу Сюй. — Чэнду: Сычуанское издательство «Словарь», 1989.—1613 с.
6. 李孝定. 甲骨文字集释。—台北: 中央历史研究院, 2011.—2618页。= Ли, Сюэдин. Собрание иероглифов Цзягувэнь / Сюэдин Ли. — Тайбэй: Изд-во «центральный исторический исследовательский институт», 2011.—115 с.

7. 马晓风; 指导: 陈枫. 甲骨文会意字研究。— 陕西师范大学, 西安, 2005. 68 页。= Ма, Сяофэн. Анализ идеограмм-иероглифов периода Цзягувэнь: дис. ... магистр. филол. наук: 11. 2005 / Сяофэн Ма, Фэн Чэнь; Педагогический университет провинции Шэньси. — Сиань, 2005. — 68 с.
8. 郭飞; 指导: 许征. 已释甲骨文会意字研究。— 新疆师范大学, 武汉, 2012. 57 页。= Го, Фэй. Анализ идеограмм-иероглифов с толкованием периода Цзягувэнь: дис. ... магистр. филол. наук: 6. 2012 / Фэй Го, Чжэн Сюй; Синьцзянский педагогический университет. — Урумчи, 2005. — 32 с.
9. 赵诚. 甲骨文简明词典-卜辞分类读本。— 北京: 中华书局, 2009. — 372 页。= Чжао, Чэн. Краткий словарь Цзягувэнь — о категории гадательных текстов / Чэн Чжао. — Пекин: Изд-во «Чжон Хуа Шу Цзю», 2009. — 372 с.
10. 刘兴隆. 新编甲骨文字典。— 北京: 国际文化出版公司, 1993. — 1075 页。= Лю, Синлун. Новый словарь иероглифов Цзягувэнь / Синлун Лю. — Пекин: Компания-издательство «международная культура», 1993. — 1075 с.
11. 于省吾. 甲骨文字释林。— 北京: 商务印书馆, 2010. — 543 页。= Юй, Синву. Собрание толкований иероглифов Цзягувэнь / Синву Юй. — Пекин: Коммерческое издательство, 2010. — 543 с.
12. 谷衍奎. 汉字源流字典。— 北京: 语文出版社, 2008. — 2037 页。= Гу, Янькуй, Словарь этимологии китайских иероглифов / Янькуй Гу — Пекин: Издательство «Китайский язык», 2008. — 2037 с.
13. 李宗焜. 甲骨文字编。— 北京: 中华书局, 2012. — 2136 页。= Ли, Цзункунь, Сборник иероглифов Цзягувэнь / Цзункунь Ли — Пекин: Издательство «Чжун Хуа Шу Цзюй», 2012. — 2136 с.
14. 島邦男. 殷墟卜辞研究。— 上海: 上海古籍出版社, 2006. — 1343 页。= Дао, Бан'нань (Сима Кунио). Исследование о гадательных надписях от развалины столицы Инь / Бан'нань Дао. — Шанхай: Шанхайское изд-во «Древняя книга», 2006. — 1343 с.
15. Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности / О. М. Готлиб; РАН, Ин-т востоковедения. — 2-е изд. — М.: ВКН, 2019. — 312 с.
16. Резаненко, В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности / В. Ф. Резаненко. — Киев: КГУ, 1985. — 131 с.
17. Жукова, Е. Е. Грамматология китайской письменности / Е. Е. Жукова. — М.: Вост. кн., 2014. — 144 с.

Информация об авторе:

Сяо И — преподаватель Минского государственного лингвистического университета, г. Минск, Республика Беларусь.